



# Public Meeting of the District English Language Learners Subcommittee



March 27, 2025

# Interpretation Instructions

Welcome ⇔ Bienvenidos ⇔ Chào mừng Quý vị  
أهلاً بك ⇔ 歡迎

Please do not change settings until instructions are given.

-

Por favor NO cambie la configuración hasta que se le indique.

在講解說明之前，請不要更改設置。

-

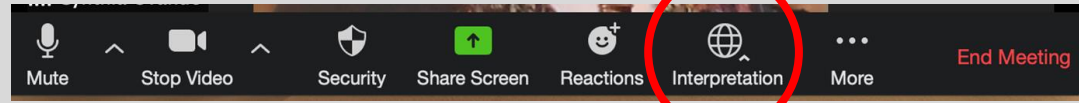
Vui lòng đừng thay đổi chế độ cài đặt cho đến khi có hướng dẫn.

-

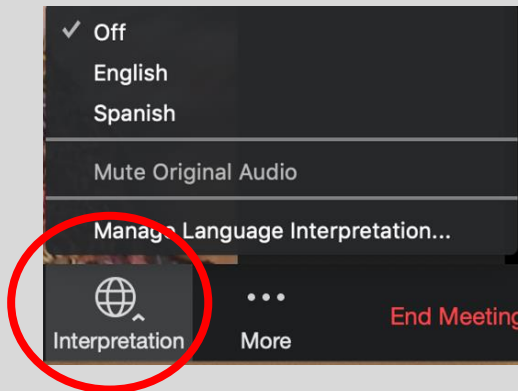
يرجى عدم تغيير الإعدادات حتى يتم إعطاء التعليمات.

# Interpretation ⇔ Interpretación

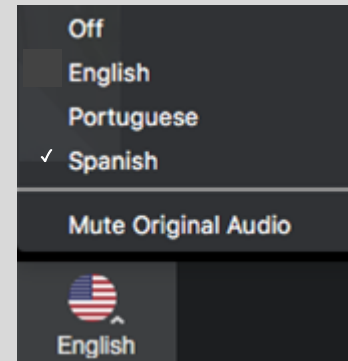
1 Go to Controls  
Vaya a los controles



2 Click “Interpretation”  
Clic en “Interpretación”



3 Choose a Language  
Escoja un idioma



## **If you do not see the interpretation icon on your phone screen:**

Si no ve el ícono de interpretación en la pantalla de su teléfono:

1) Tap on the three dots at the end of the meeting controls. 

Toque sobre los tres puntos al final de los controles para la junta.

2) Tap on "Language Interpretation" and choose your language.

Toque sobre "Language Interpretation" y escoja su lenguaje.

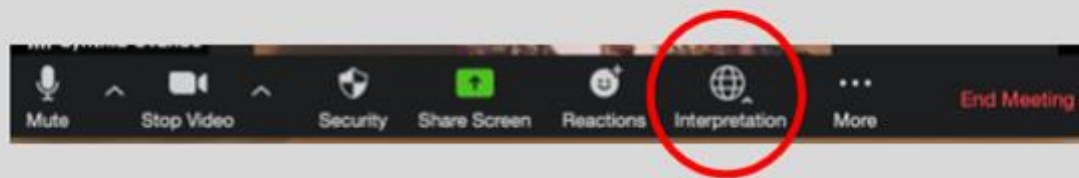
3) Tap on "Mute Original Audio" and then on "Done."

Toque sobre "Mute Original Audio" y después sobre "Done."

# Interpretation / Interpretación / 翻譯

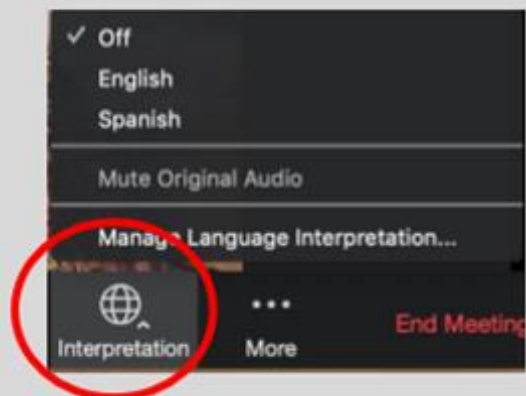
## 1 Go to Controls

Vaya a los controles | 控制鍵



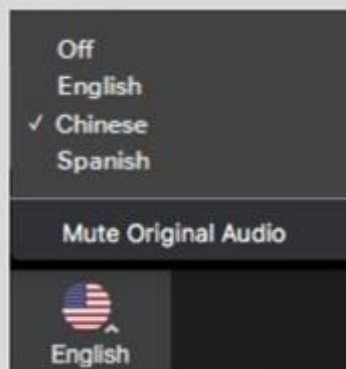
## 2 Click "Interpretation"

Clic en "Interpretación" | 翻譯



## 3 Choose a Language

Escoja un idioma | 選擇一種語言



**If you do not see the interpretation icon on your phone screen:**  
若你不能夠在電話屏幕見到傳譯圖像：

1) Tap on the **three dots** at the end of the meeting controls.

點擊會議控制鍵後面的三點。



2) Tap on "**Language Interpretation**" and choose your language.

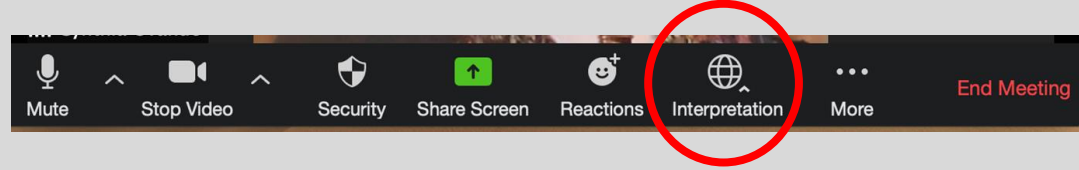
點擊『語言翻譯』，然後挑選你的語言。

3) Tap on "**Mute Original Audio**" and then on "**Done.**"

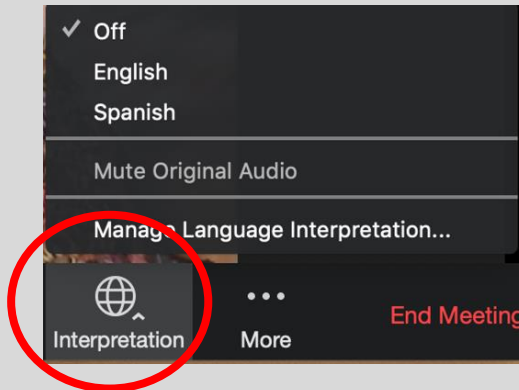
點擊『原音頻靜音』，然後點擊『完結』。

# الترجمة

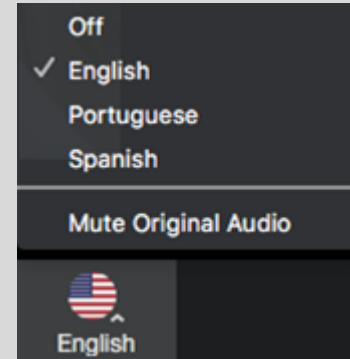
1 انتقل إلى الضوابط



2 اضغط على "الترجمة"



3 أختار اللغة





## إذا كنت لا ترى رمز الترجمة على شاشة هاتفك:

1) اضغط على النقاط الثلاث في نهاية ضوابط الاجتماع.



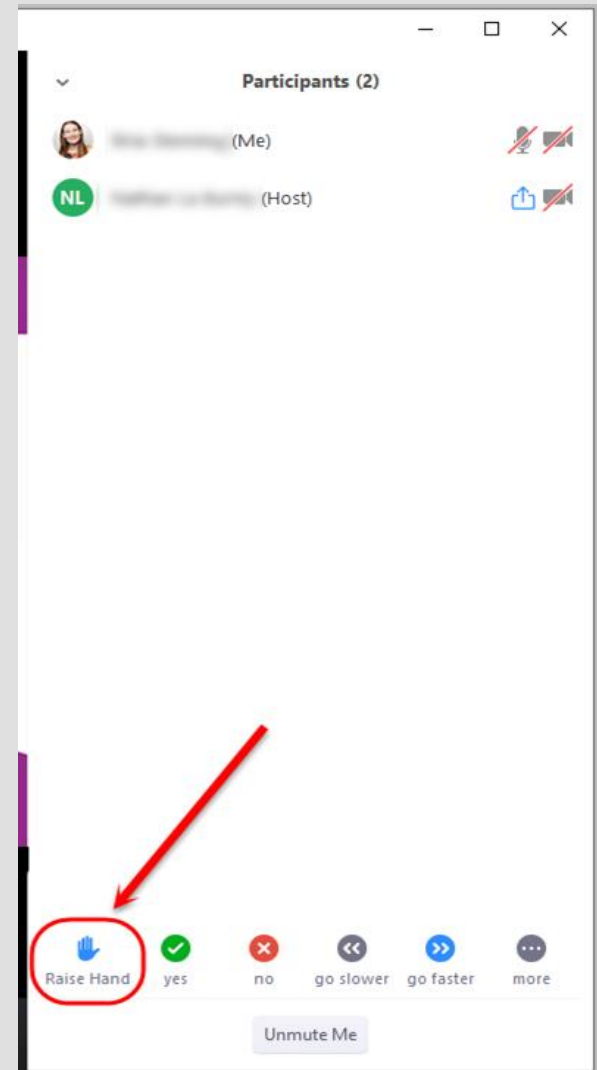
2) اضغط على "ترجمة اللغة" واختر لغتك.

3) اضغط على "كتم الصوت الأصلي" ثم على "تم."

¿Puede oír al intérprete?  
Can you hear the interpreter?



Levante la mano  
Raise your hand



¿Puede oír al interprete?  
你能否聽到傳譯員嗎？



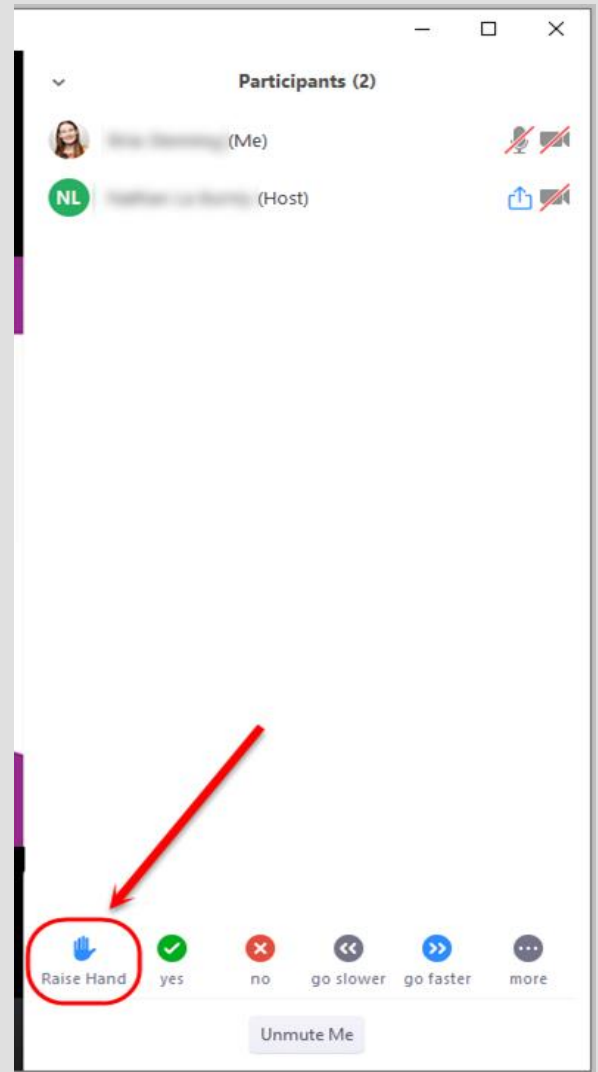
Levante la mano | 舉起你的手



# هل يمكنك سماع المترجم؟



## ارفع يدك



# Security Instructions

You can find the agenda and documents for all meetings, including this one, at [ousd.org/LCAP](https://ousd.org/LCAP)

They are in the folder for the [District English Language Learners Subcommittee](#).

The folder is at the bottom of the web page.

Meeting information is available at:

[ousd.org/calendar](https://ousd.org/calendar)

You can always find the Zoom link there along with other details about each meeting.

# Welcome & Opening



## **Who We Are**

We are parent and community leaders who advocate for all English Language Learners and their families. We advocate for every single person who is learning English, from all languages and cultures.

Oakland is the most ethnically diverse city in the US where more than 125 languages are spoken.

Our diversity is our strength!

## **Why We Need You**

We encourage you to participate in all of the meetings to have a powerful impact in our district and our school communities for our children.

## **How We Hope You Will Feel Today**

We want you to feel welcome and confident to speak up. We are all learning here and this is a safe space to express yourself, your ideas, and your concerns.

# The leaders and staff supporting this meeting:

<b>Facilitator</b>	Lateefa Ali
<b>Timekeeper</b>	Melissa Ramírez-Medina
<b>Notetaker</b>	Cintya Molina
<b>Zoom Host</b>	Brandy Spong
<b>Chat &amp; Link Monitor</b>	Melissa Ramírez-Medina



**Thank  
you!**

# Our Continuing Priorities

**Proof** that **ALL English Language Learners are getting Designated English Language Development (ELD) at their level** including all disabled English Language Learners and newcomers.

**Strong Site English Language Learner Subcommittees (SELLS) with authentic voice and leadership from families of English Learners.** Stopping the practice of School Site Councils absorbing SELLS and weakening their role.

**Finding out if OUSD is meeting the language access needs of all English Language Learner families.**

**Getting additional interpretation and translation to support the needs that we already know exist.**

# Roll Call



# Members of the District English Language Learners Subcommittee

<b>Melissa Ramírez-Medina</b> Bret Harte, PSAC	<b>Lateefa Ali</b> MLA	<b>Elham Omar</b> Lockwood STEAM, PSAC
<b>Marina Muñoz</b> Madison 6-12, PSAC	<b>Liliana Hernandez</b> Roosevelt, PSAC	<b>Wedad Algahim</b> CCPA, PSAC
<b>Regina Chales Lorenzo</b> Bridges, PSAC	<b>Lorna Sánchez</b> Esperanza	<b>Sonia Espejel</b> Korematsu
<b>Juana Peña</b> ICS	<b>Marlen Bernardez &amp; Nereida Bravo</b> Glenview	<b>Rosario Dueñas</b> Global Family
<b>Yan Liang</b> Montclair	<b>Erika Santiago</b> Manzanita Community	

## There are **TWO WAYS** to become a member of the *District English Language Learners Subcommittee*:

1: If you are the parent member of a *School Site Council* or *Site English Language Learners Subcommittee* at your student's school,

**you can be elected to be a DELLS representative of the OUSD Parent & Student Advisory Committee or PSAC.**

PSAC elections happen every September.

2. The *Site English Language Learners Subcommittee* of each school can choose one parent member to represent the school on the *District English Language Learners Subcommittee*. Additional members from a school can serve as substitutes. We only count one school representative for quorum and for votes.



**Raise your hand if:**

**1) you are a parent member of the Site English Language Learners Subcommittee (SELLS) at your school,**

OR

**2) you represent parents of English Language Learners on the School Site Council (SSC).**



**Please send your  
contact information  
to Cintya Molina at  
510-491-6069  or**

**[cintya.molina@ousd.org](mailto:cintya.molina@ousd.org) **



**Welcome!**

Please introduce yourself in the chat with your name and the name of your school, program or organization.

If you cannot write in the chat, you can raise your hand to introduce yourself.



# Meeting Goals & Agreements

## **We have three goals tonight. We will:**

1. Learn about the requirements for teachers and instructional aides to teach English Language Learner (ELL) students, also known as the EL Authorization
2. Hear news from ELL representatives about their work at schools to support the needs of English Language Learners and their families
3. Know what progress has been made this Spring to administer the English Language Proficiency Assessment of California (ELPAC) to all English Language Learners



3. Hear timely announcements from the *Office of English Language Learner and Multilingual Achievement* about:

→ how OUSD is protecting immigrant and refugee students and families,

→ ELPAC testing season, and

→ a new curriculum for students with interrupted formal education

4. Learn what is happening in the OUSD budget development process

# Our Agreements



One microphone	Take space; make space
Honor the agenda	Tough on problems; easy on people
Listen to understand	Offer solutions

# Review of the Agenda

<p>6:30 pm 20 minutes</p>	<p><b>Instructions; Welcome; Roll Call; Review Goals, Agreements, and Agenda; Introductions</b></p>
<p>6:50 pm 20 minutes</p>	<p><b>Updates from School ELL Representatives</b></p>
<p>7:10 pm 15 minutes</p>	<p><b>Updates from the Office of English Language Learner and Multilingual Achievement (ELLMA)</b>  Progress of Spring 2025 ELPAC Testing</p>
<p>7:25 pm 10 minutes</p>	<p><b>Break</b></p>

**The agenda continues on the next page.**

7:35 pm 20 minutes	<b>Information for Families about 2025 Summer Programs</b>
7:55 pm 25 minutes	<b>Report on EL Authorization for Teachers and Aides</b>
8:20 pm 10 minutes	<b>Announcements, Appreciations, and Public Comments</b>

Representatives from  
School Site English Language  
Learner Subcommittees (SELLS):  
Monthly Updates

# Goals of this New Segment

**Thanks to this segment, the members and community of the District English Language Learners Subcommittee will be able to:**

1. learn about the needs and experiences of English Language Learners and their families at specific schools
2. learn about the work of Site English Language Learner Subcommittees and school communities to meet those needs
3. identify ways to support those needs and the work of SELLS members
4. celebrate the successes that parent leaders and school communities are having in meeting the needs of English Language Learners

# Outline of the Segment

- 1. DELLS leads will share how many updates they received and what they learned from reviewing them.** (3-5 minutes)
- 2. Three representatives will be invited to share their report publicly for three minutes.** (10 minutes)
- 3. Participants at the meeting can make comments based on the reports.** (5-7 minutes)



# Ideas for Reporting

## **You could discuss what the SELLS and the school are doing to:**

1. know the population of English Learners at the school, including their languages, countries, and level of English
2. provide interpretation and/or translation for student conferences and other important school events
3. inform everyone about how all ELL students at the school are progressing in their English Language Development and if they are reclassifying as proficient in English
4. let families know about ELPAC testing and how to support their students during testing

# Ideas for Reporting

6. share ideas and resources for families to support the English Language Development of their students at home
7. make sure that families know the steps to get support for resolving conflicts

AND MANY OTHER TOPICS

Please make sure that Cintya has your email address.

Her email address is [cintya.molina@ousd.org](mailto:cintya.molina@ousd.org).

Her number is 510-491-6069.

If you need help using email, please contact her so that she can help provide you with that support.



Updates from the  
**Office of English Language Learner  
& Multilingual Achievement (ELLMA)**

Julie Kessler, Director of ELL & Newcomer Programs

7:20 pm, 25 minutes

**Progress on Administering  
the English Language  
Proficiency Assessments  
of California (ELPAC)**

# ELPAC is the **E**nglish **L**earner **P**roficiency **A**ssessment for **C**alifornia

The ELPAC is a state required English exam that determines how well ELLs can read, write, listen, and speak in English.

All districts and schools receiving federal money are required by law to test every ELL each year until they reclassify.



Listening



Speaking



Reading



Writing

# Why the ELPAC is important

ELPAC score is the most important criteria used for reclassification, an ELL's "language graduation"

Students' scores between years help determine where students are making progress and where interventions are needed

Data inform decisions around instruction and programming at school and district levels









<https://www.youtube.com/watch?v=gzmA1kkk660>

Break

10 minutes

# Information about Summer Programs

# **Central Newcomer Summer School**

# Central Newcomer Summer School

The Summer Academy Of Integrated Language Learning (SAILL)



## Elementary:

Newcomers do not need to attend a newcomer hub, but there are several newcomer focused summer programs happening around the city this summer

Highland	International Community	Global Family
2 classrooms of newcomer GLAD inside their summer hub  1 classroom - K-1st Combo 1 classroom - 2nd 3rd Combo 1 classroom - 4th 5th Combo	3 classrooms of newcomer GLAD inside their summer hub  1 classroom - K-1st Combo 1 classroom - 2nd 3rd Combo 1 classroom - 4th 5th Combo	3 classrooms of newcomer GLAD inside their summer hub  1 classroom - K-1st Combo 1 classroom - 2nd 3rd Combo 1 classroom - 4th 5th Combo

# Central Newcomer Summer School

The Summer Academy Of Integrated Language Learning (SAILL)



## Secondary:

Newcomers do not need to attend a newcomer hub, but there are several newcomer focused summer programs happening around the city this summer

Oakland International High School	Fremont High School
100 Newcomers Grades 8-11	100 Newcomers Grades 8-11

# Central Newcomer Summer School

The Summer Academy Of Integrated Language Learning (SAILL)



## Secondary

### What:

- Newcomers will earn **10 credits** (5 in ELA/ELD and 5 in Alg1/Data Science as needed)
- Some field trips, **LOTS of language support**, and wrap around SEL support on campus
- Co-teaching model so each classroom has at least two teachers.
- Open to **any newcomer from any school in grades 8-11.**

### When and Where:

- **Oakland International High School** (no busses this year) **AND Fremont High School**
- June 9th-July 3rd (no school June 19th)
- 9:00-2:00pm

# Central Newcomer Summer School

The Summer Academy Of Integrated Language Learning (SAILL)



## Translated Student and Family Flier

(scroll down for translations)





# Central Newcomer Summer School

The Summer Academy Of Integrated Language Learning (SAILL)



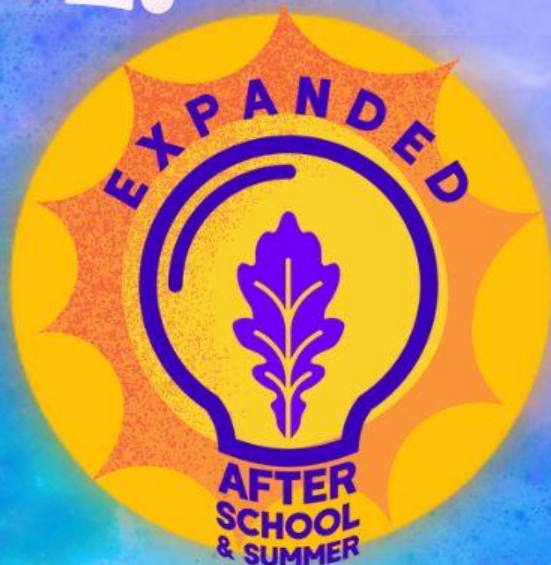
**“My English skills improved because of SAILL”**

**91% Agreed**

# **Other OUSD Summer Programs**

**IT'S A VIBE!**

**SUMMER OF JOY**



**LEARNING  
PROGRAMS**



**OAKLAND UNIFIED  
SCHOOL DISTRICT**

Community Schools, Thriving Students

# Summer Learning District Programs

OUSD plans to serve 6,000+ Students PK-Young Adult for Summer 2025

Enrollment for ESY (SPED) begins on March 10th

TK-8 Summer enrollment for our district-run programs begins on March 17th for TK-8 students.

TK-8 Families receive will receive an invite via Email and Text, and will complete registration using our Enrollwise tool

High School students needing to recover credit will work with their school counselor who will recommend them for summer school if needed.

[Click here](#) to learn more about our program design and impact

# Summer Learning District Programs

Families can:

go to [ousd.org/summerlearning](https://ousd.org/summerlearning) to learn more about programs.

email [summerlearning@ousd.org](mailto:summerlearning@ousd.org) with any questions

Once enrollment begins on March 17th, families can work with their child's school for summer enrollment support.

# Summer Learning Community-Based Programs

The Expanded Learning office supports several community partners that offer full day summer programming to OUSD students.

The enrollment system for these programs is offered via our Inplay tool. Registration starts on March 17th and families will receive invites via text.

To learn more about our independent programs, please visit <https://www.inplay.org/invites/summer-program>. You will enter your phone number to see a list of programs.

Families can see more summer programs offered by the city of Oakland and other community based organizations by visiting: <https://www.inplay.org/r/oakland>

# **Extended School Year**

# Extended School Year 2025

---

Extended School Year (ESY) services are primarily designed for students with moderate to extensive support needs. These students may experience significant regression in their skills over a long school break and struggle to regain them once classes resume.

Generally, ESY is not intended for students in resource or mild/moderate programs because these students often benefit more from general education summer intervention programs that allow them to continue their learning with general education peers.



# ESY Dates

---

**Elementary and Middle School: 5 weeks**

**PreK, High School, and YAP: 4 weeks**

Mon. June 9 <sup>th</sup>	Students' First Day at ESY
Thurs. June 19 <sup>th</sup>	SCHOOLS CLOSED (Juneteenth Observed)
Thurs. July 3 <sup>rd</sup>	PreK, High School & YAP Students' Last Day
Fri. July 4 <sup>th</sup>	SCHOOLS CLOSED (Independence Day)
Fri. July 11 <sup>th</sup>	Elementary, Middle School Students' Last Day

# ESY Locations

---

**PreK** - Burbank

**Elementary** - Carl Munck, Manzanita Community, Piedmont, Garfield, Lockwood, East Oakland Pride, Montclair

**Middle** - Bret Harte

**High School** - Oakland High

**YAP** - Santa Fe

**Virtual** - Sojourner Truth

# ESY Enrollment

---

- Enrollment is through EnrollWise.
- You will receive a text or email based on your chosen preference.
- Enrollment begins March 10 and occurs on a rolling basis.
- Speech-only students will not receive an invitation. They will be contacted directly by a Speech Therapist (SLP).
- You will only receive 1 application, so identify if you are interested in attending other programs such as Springboard or EL program. If you prefer the Gen Ed program, contact your school immediately.
- Summer counseling can be offered for those who are in the General Education credit recovery program.

# ESY Transportation

---

If you have transportation in your IEP, **April 25th is the deadline** to complete enrollment to get transportation.

**How do you apply for transportation?**

There is a checkbox on the ESY application.



# EL Authorization for Teachers and Instructional Aides

# The EL Authorization

California statute requires that every teacher who provides instructional services to an English Learner be authorized to provide specialized instruction for those learners.

This instruction would either:

- 1) help learners to understand instruction that is taught only in English,
- 2) help learners develop their ability to listen, speak, read, and write in English,
- 3) be provided in the learners' primary language as English is acquired
- 4) be taught in a language other than English for those learners in a dual immersion program.

<https://www.ctc.ca.gov/educator-prep/ela>

# The EL Authorization

These are more commonly referred to as:

- English Language Development (ELD),
- Specially Designed Academic Instruction in English (SDAIE), also referred to as ‘integrated’ language development,
- and bilingual instruction.

Different authorizations are available for distinct purposes and credential holders.



# The EL Authorization

These are more commonly referred to as:

- English Language Development (ELD),
- Specially Designed Academic Instruction in English (SDAIE), also referred to as ‘integrated’ language development,
- and bilingual instruction.

Different authorizations are available for distinct purposes and credential holders.

# Types of Authorization

---

Authorization for Cross-Cultural Language and Academic Development (CLAD)

Bilingual Authorization

Certificate of Completion of Staff Development (CCSD)  
based on SB 1292 Guidelines



# Appreciations and Public Comments

# Appendix

# DELLS Card: Let Us Know if You Got the Language Interpretation that You Requested

You can use this link to  
get to the card:

[tinyurl.com/2dtsvryj](https://tinyurl.com/2dtsvryj)

You can print it and share  
it with families.



Let your district parent leaders know:  
Did You Get the Interpretation in Your Language that You Need?

Sus padres líderes del distrito desean saber:  
¿Recibió la interpretación en su lenguaje que usted necesita?

يود قادة أولياء الأمور في منطقتك يعرفون  
هل حصلت على الترجمة الفورية التي تحتاجها بلغتك؟

讓您的校區家長領袖知道:  
您獲得所需的語言翻譯服務嗎?

Use one of these QR Codes to Let Us Know.  
Utilice uno de estos códigos QR para informarnos.

استخدم أحد رموز QR هذه لإعلامنا بذلك.  
使用這些二維碼之一讓我們知道。



English



Español



عربي



中文

# Other Languages and Spoken Language

**If your language was not listed, you can still let us know if you got help in your language when you requested it.**

**Use the link [tinyurl.com/3334spvr](https://tinyurl.com/3334spvr) or this QR code.**



**It will take you to a place where you can share your name, your phone number, and the language that you speak.**

**We will find someone to call you and ask you the questions in your language.**

# If You Want Us to Contact You . . .

**Use the same link and QR code if you want a DELLS member to contact you so that you can share more about your experience.**

[tinyurl.com/3334spvr](https://tinyurl.com/3334spvr)





**The DELLS Needs  
Assessment Survey  
for Families of English  
Language Learners**

**DELLS helped to create a survey for families so that they can share about the needs of their English Language Learner (ELL) students.**

**The survey is for all parents/guardians of ELL students.**

**This survey must be discussed at your school's first SELLS meeting. Participants at the meeting should have the chance to fill it out there. Also, everyone should discuss what will happen so that all families of ELLs students take the survey by the next SELLS meeting.**

**DELLS will look at the survey data from all schools in February 2025.**

**[Link to the Survey Flyer:](https://tinyurl.com/3vdtx26u)**  
**[tinyurl.com/3vdtx26u](https://tinyurl.com/3vdtx26u)**

**The survey is available in Spanish, Arabic, Chinese, Vietnamese, Khmer, and English.**

**There is also a video to help Mam-speaking families fill out the survey.**

## English Survey



We hope you will take a few minutes (no more than 10!), to share your experiences with English Language Learner services. These questions were reviewed and developed by parents of the District English Language Learner Subcommittee, guardians of English Language Learners, and OUSD staff. The information you provide will help us plan how to better support our English Language Learner students and families.

<https://tinyurl.com/EnglishELLSurveyDELLS24-25>

## Arabic Survey



نأمل أن تستغرق بضع دقائق (لا تزيد عن 10 دقائق) للمشاركة تجاربك مع خدمات تعلم اللغة الإنجليزية. تمت مراجعة هذه الأسئلة وتطويرها من قبل أولياء أمور اللجنة الفرعية لمتعلمي اللغة الإنجليزية بالمنطقة، وأوصياء متعلمي اللغة الإنجليزية، وموظفي OUSD. ستساعدنا المعلومات التي تقدمها في التخطيط لكيفية تقديم دعم أفضل لطلابنا وعائلاتنا من متعلمي اللغة الإنجليزية.

<http://tinyurl.com/ArabicELLSurveyDELLS24-25>

## Chinese Survey



我們希望您能夠花幾分鐘時間（不超過十分鐘！）來分享您對英語學習者服務的體驗。這些問題是由校區英語學習者附屬委員會的家長、英語學習者的監護人、和屋崙聯合校區職員共同編訂及審核。您提供的資料有助我們策劃如何更佳地支持我們的英語學習者學生及其家庭。

<http://tinyurl.com/ChineseELLSurveyDELLS24-25>

## Spanish Survey Español



Esperamos que se tome unos minutos (¡no más de 10!) para compartir sus experiencias con los servicios para estudiantes del idioma inglés. Estas preguntas fueron revisadas y desarrolladas por personal del OUSD y padres/tutores en el Comité del Distrito para Aprendices del Idioma Inglés. La información que proporcione nos ayudará a planificar cómo apoyar mejor a nuestros estudiantes y familias que aprenden inglés.

<http://tinyurl.com/SpanishELLSurveyDELLS24-25>

## Vietnamese Survey

Tiếng Việt



Chúng tôi hy vọng quý vị sẽ bỏ ra vài phút (không quá 10ph!) để chia sẻ kinh nghiệm của quý vị đối với các dịch vụ hỗ trợ Học Sinh Học Anh Ngữ. Các câu hỏi này được xem qua và khai triển bởi các bậc cha mẹ trong Tiểu Ban Hỗ Trợ Học Sinh Học Anh Ngữ của Khu Học Chánh, các người giám hộ của Học Sinh Học Anh Ngữ và nhân viên của Khu Học Chánh Oakland. Các câu trả lời của quý vị sẽ giúp chúng tôi lập kế hoạch tốt hơn để hỗ trợ cho các em học sinh trong chương trình Học Anh Ngữ và gia đình của các em.

<http://tinyurl.com/VietnameseELLSurveyDELLS24-25>



**Khmer Survey**  
ភាសាខ្មែរ



យើងខ្ញុំសង្ឃឹមថាលោកអ្នកនឹងចំណាយពេលពីរបីនាទី (មិនលើសពី 10 នាទី ទេ!) ដើម្បីចែករំលែកបទពិសោធន៍របស់លោកអ្នកជា មួយផ្នែកបំរើសេវាកម្ម អ្នករៀនភាសាអង់គ្លេស។ សំណួរទាំងនេះត្រូវបានពិនិត្យមើល និងបង្កើតឡើង ដោយមាតាបិតានៃអនុគណៈកម្មាធិការសម្រាប់សិស្សអ្នករៀនភាសាអង់គ្លេសប្រចាំសង្កាត់ ដោយអាណាព្យាបាលនៃសិស្សអ្នករៀនភាសាអង់គ្លេស និងដោយ បុគ្គលិករបស់ OUSD។ ព័ត៌មានដែលលោកអ្នកផ្តល់មក នឹងជួយឱ្យយើងខ្ញុំ ញ្ញៀបចំផែនការពីរបៀបជួយសិស្ស និងក្រុមគ្រួសារនៃសិស្សអ្នករៀនភាសា អង់គ្លេសរបស់យើងឱ្យបានកាន់តែប្រសើរឡើងជាងមុន។

<http://tinyurl.com/KhmerELLSurveyDELLS24-25>

# Survey in Other Languages

**If your language was not listed, you can still fill out the survey.**

**Use the link [tinyurl.com/3334spvr](https://tinyurl.com/3334spvr) or this QR code.**



**It will take you to a place where you can share your name, your phone number, and the language that you speak.**

**We will find someone to call you and ask you the questions in your language.**